

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



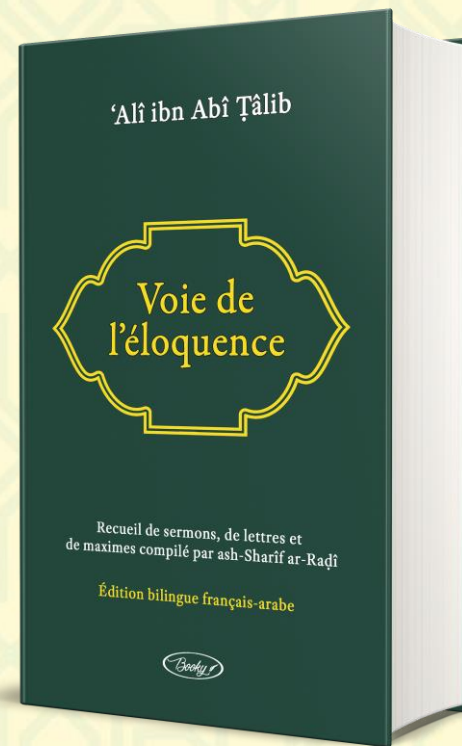
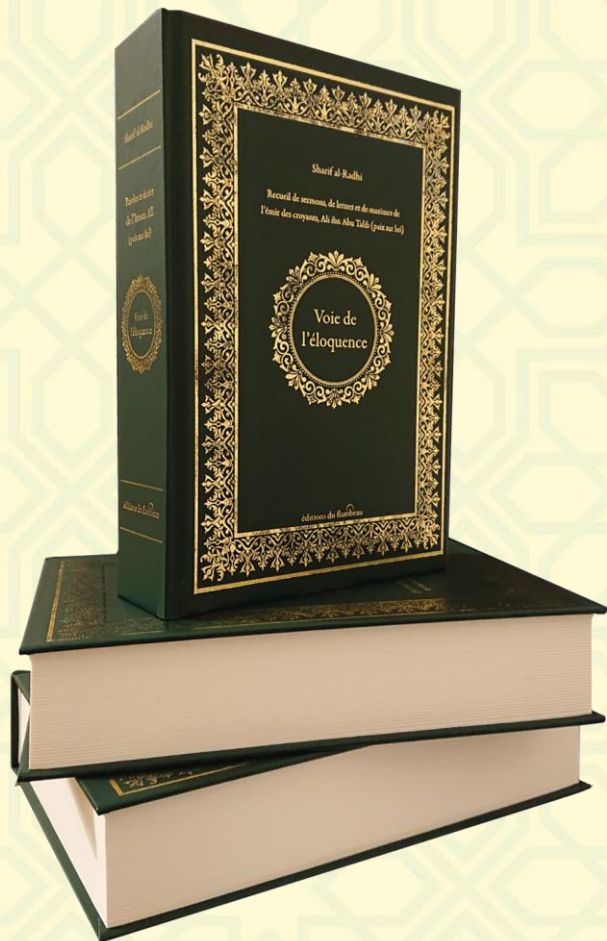
# Étude du Nahj al-Balâgha



18 avril 2021



Mourtaza Radjahoussen





C'est avec la **foi** que l'on recherche à être bien guidé vers les **actes vertueux**,  
et c'est par les **actes vertueux** que l'on est bien guidé vers la **foi**.

Grâce à la **foi**, le **savoir** est florissant, et la **mort** est crainte grâce au **savoir**.

(Sermon 156)

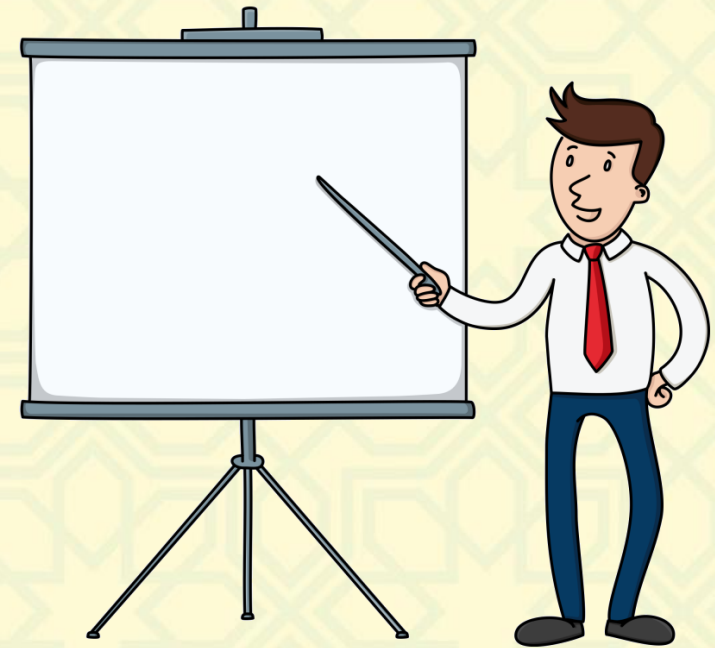




# Plan : Autour du Nahj al-Balâgha

---

- ✓ Introduction
- ✓ Nahj al-Balâgha, une œuvre littéraire et un texte éloquent
- ✓ Nahj al-Balâgha: les traductions
- ✓ Ash-Sharîf ar-Radî, compilateur du Nahj al-Balâgha
- ✓ Authenticité du Nahj al-Balâgha
- **Les manuscrits du Nahj al-Balâgha**



# L'authenticité du Nahj al-Balâgha ?



2- Est-il l'auteur ?



'Alî ibn Abî Tâlib  
-23 à 40 AH



1- Est-il le compilateur ?



Ash-Sharif ar-Rađî  
359-406 AH

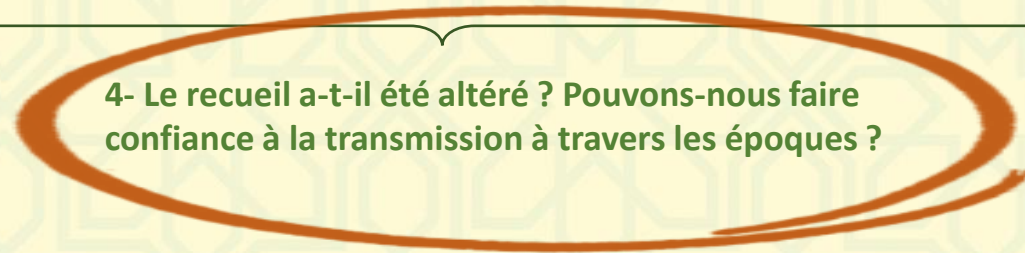
15ème siècle AH



3- Comment la transmission s'est réalisée ?



4- Le recueil a-t-il été altéré ?  
Pouvons-nous faire confiance à la transmission à travers les époques ?



## 2- Est-il l'auteur ?

---

*Le Nahj al-Balâgha est intégralement authentique.*

*Le Nahj al-Balâgha est en grande partie apocryphe.*

*Le Nahj al-Balâgha n'est pas intégralement contrefait.*

*Le Nahj al-Balâgha est en grande partie authentique.*



1



2



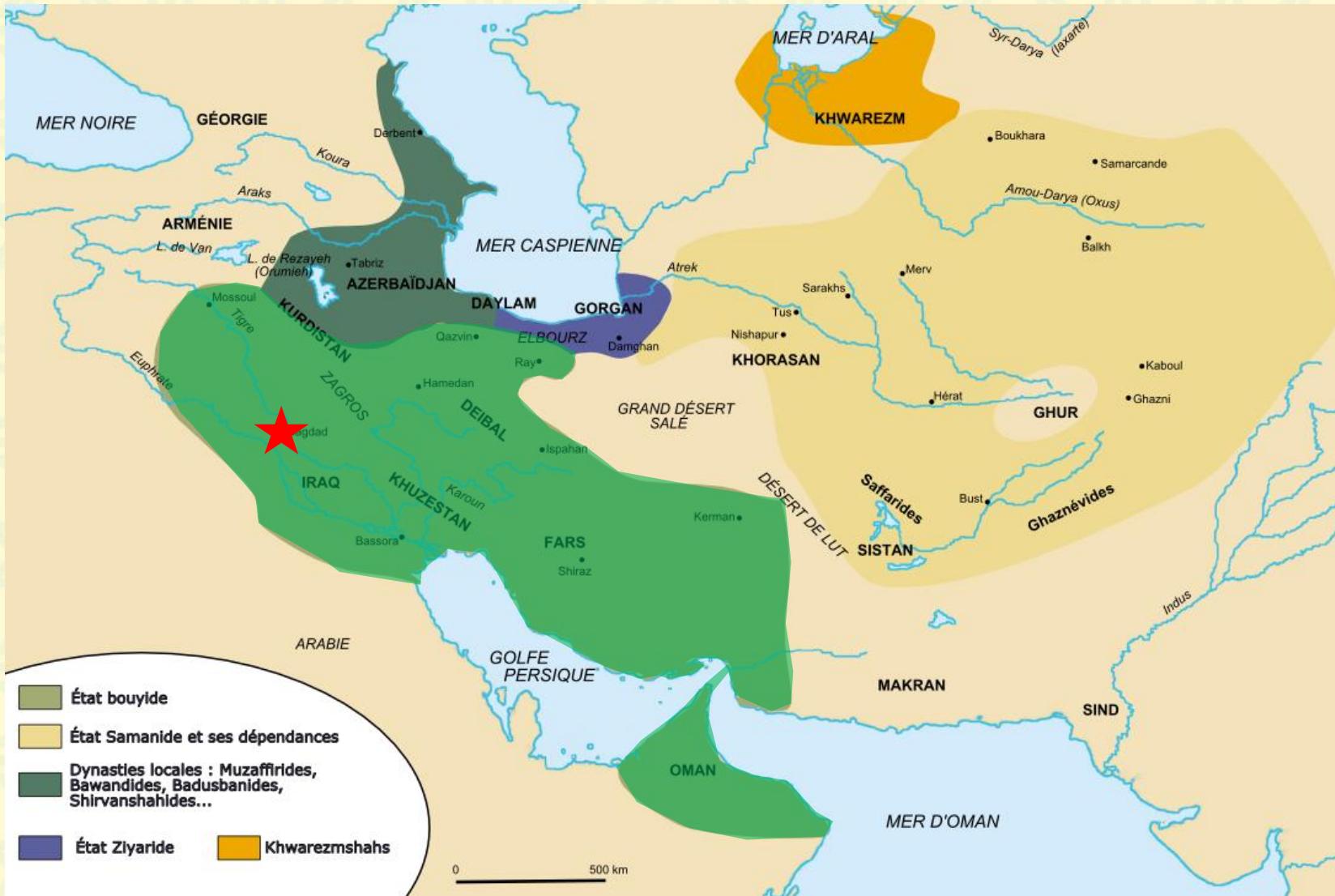
3



4

# Les manuscrits du Nahj al-Balâgha

كما يخافه عموماً آيات الله العظمى  
مرتين نفي -  
بسم الله الرحمن الرحيم  
أتابع حمد الله الذي جعل الهدى للنعمان معاً من بلايته وسبباً إلى حياته وسبباً إلى  
إحسانه والصلوات على رسوله بنى الرحمة وإمام الأئمة وسراج الأئمة المنجى من طينة الكرم  
سلالة الهدى لأنهم وغيرهم الغار المعزى وورع العلاء المثر المورق وعمل الهدى مصابح الفلك  
وعصم الأمم وسار الدين الواضحة وشاغل الفضل الراجحة صل الله عليهم بجمعين صلوات تكون  
إذاً لفضائلهم وكفاة أعلوهم وكفاة الطيب فرجهم وأصلهم ما لنا فرجنا طمع وخوى فخر طامع  
فأذكرت في عنواني شباي وعصاضة الفخر ابتداءً بتأليف كتاب في خصائص الأئمة عليهم  
السلام يشتمل على تحاسن أخبارهم وجواهر كلامهم حكاه عن علي بن عبد الله في حديثه  
الكتاب وجعلته إمام الكلام وفرغت من الخصائص التي تحققت لأمير المؤمنين علي بن أبي طالب  
وعامت من إتمام بقية الكتاب مما خلت الأيام وما طالت الزمان وكنت قد تويت ما  
خرج من ذلك أبواباً وقصصت فضولها في آخرها فصل يتضمن مجلس ما نقل عنه عليه السلام  
من الكلام النصير في الواعظ والحكم والاعتدال والأدب دون المخطوط الطويلة والكتب المخطوطة  
فاستحسن جماعة من الأصقاء ما اشتمل عليه الفصل المقدم ذكره معجبين بمدايعه  
وتعجبين من نواصحه وسألوني عن ذلك أن ابتدأ بتأليف كتاب يحتوي على أخبار  
كلام أمير المؤمنين عليه السلام في جميع فروعها وتنشيطات مخصوصة مخطوطة وكتبت  
وأدب على أن ذلك يتضمن من عجائب البلاغة وغرائب الفصاحة وجواهر العربية ونوادر  
الكلمة الدينية والديوانية ما لا يوجد مجتمعاً في كلام ولا مجموع الأطراف في كتاب إذا  
كان أمير المؤمنين عليه السلام مشرع الفصاحة وموردنا ومغناة البلاغة ومولدها ومنه  
ظهرت فيها وعنه أخذت قوانينها وعلى أمثله حكاه كل قائل خطيب في كلامه استأن كل  
واعظ بليغ ومع ذلك فقد سبق وقصر وأوتقدهم وتأخر أولان كلامه الذي عليه السلام  
الكلام الألاحق وفيه عقبه من الكلام النبوي فاجبتهم له الأبتداء  
بملاذ



Omeyyades  
(40-132)

Abbassides  
(132-446)

Bouyides (334-447)



Omeyyades  
(40-132)

Abbassides  
(132-446)

Bouyides (334-447)

Seldjoukides  
(429 - 552)





# Comment la transmission s'est réalisée à travers les siècles ?



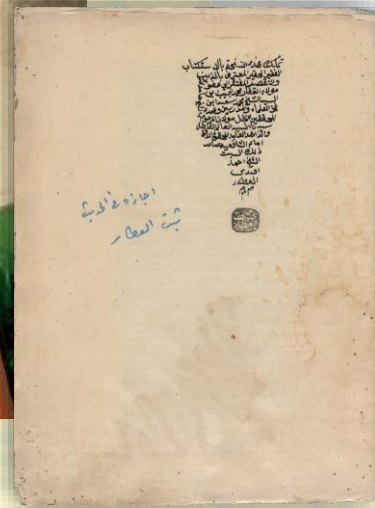
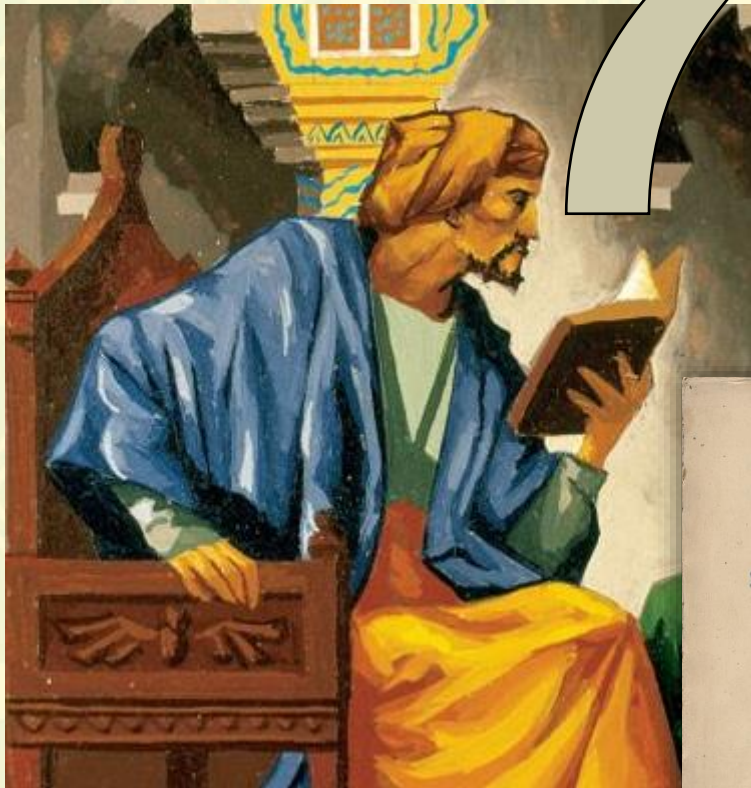
## Première méthode : la transmission par la règle des *ijâzât*

À propos des garants de la transmission du *Nahj al-Balâgha* à travers la méthode des *ijâzât* (autorisations de transmission), il est de coutume chez les traditionnistes (spécialistes des sciences du hadith) de garantir la fiabilité et l'intégrité d'un hadith par la règle des *ijâzât*.

Celle-ci repose sur le principe d'écoute attentive du professeur (*shaykh*) qui lit le hadith, puis ce dernier s'assure de la bonne transmission à son disciple et lui accorde, en fonction de la maîtrise obtenue, l'aval d'une transmission à relayer à son tour. La continuité se met alors en place par cette règle de transmission-vérification-accord, qui compose un cycle perpétuel.

1

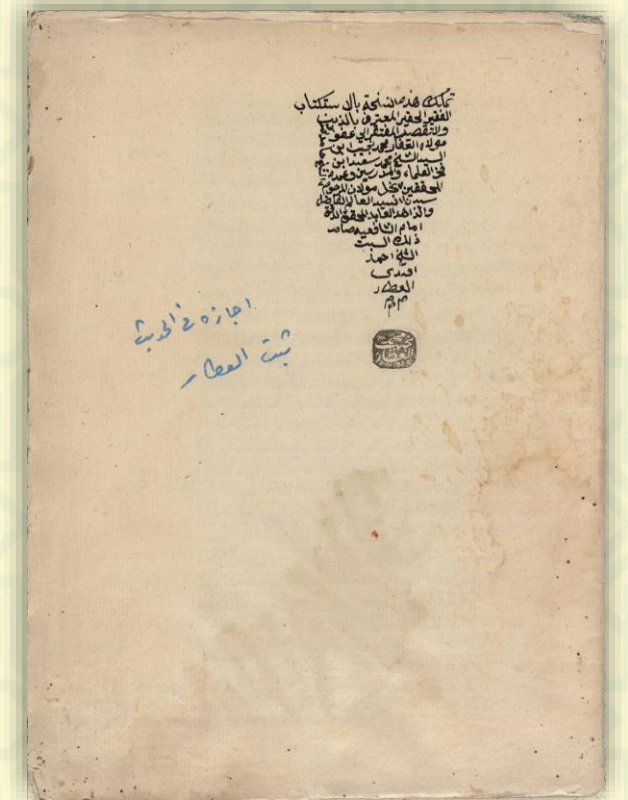
# Comment la transmission s'est réalisée à travers les siècles ?



# Comment la transmission s'est réalisée à travers les siècles ?

1- Sayyida al-Naqiyya, **filles de Sayyid ash-Sharîf al-Murtaḍâ**, de son oncle ash-Sharîf ar-Raḍî. ‘Abd ar-Raḥîm al-Baghdâdî, connu comme Ibn al-Ikhwa, rapporte : « La fille d'al-Murtaḍâ dit : “Mon oncle m’a lu le *Nahj al-Balâgha*.” »

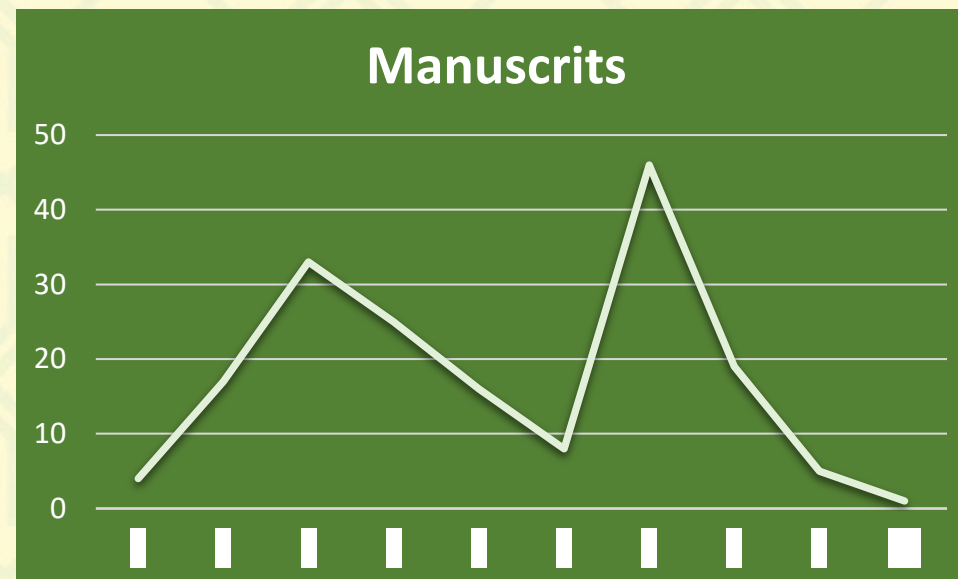
2- Abû Manşûr al-‘Ukbarî a lu le *Nahj al-Balâgha* auprès de as-Sayyid ar-Raḍî et le rapporte de lui. Quṭb ad-Dîne ar-Râwandî dit : « Abû Naşr al-Ghârî m’a rapporté d’Abû Manşûr al-‘Ukbarî qui a rapporté de ar-Raḍî. »



# Comment la transmission s'est réalisée à travers les siècles ?

## Deuxième méthode : les manuscrits

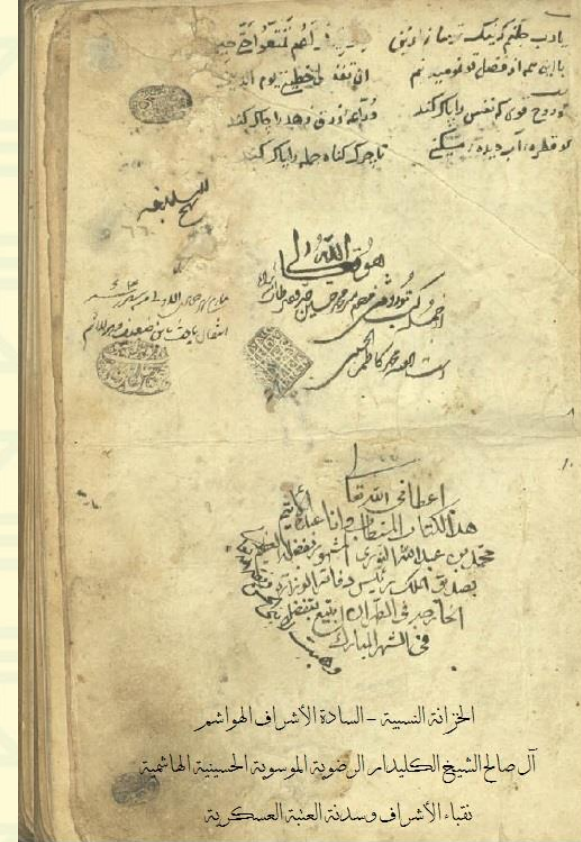
Siècle AH	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Manuscrits	4	17	33	25	16	8	46	19	5	1



# Comment la transmission s'est réalisée à travers les siècles ?

Il a été retracé que le **manuscrit** rédigé par **ash-Sharîf ar-Rađî** se trouvait dans la **bibliothèque** de **Bagdad jusqu'au 7<sup>ème</sup> siècle AH**. Plusieurs érudits et chercheurs ont tiré profit de ce précieux manuscrit pour leurs travaux sur le *Nahj al-Balâgha* comme Quṭb ad-Dîn ar-Râwandî (573 AH), Quṭb ad-Dîn al-Kayzhu'rî al-Bayhaqî (6<sup>ème</sup> siècle AH), 'Alî ibn Nâsir as-Sarakhsî (6<sup>ème</sup> siècle AH), Ibn Abî al-Ḥadîd (656 AH), et Ibn Maytham al-Baḥrânî (636-679/699 AH). On sait aussi qu'une copie du manuscrit mère se trouvait auprès de **ash-Sharîf al-Murtađâ (355-436 AH)**, frère aîné de ash-Sharîf ar-Rađî.

Pourtant, en dépit des multiples disquisitions, le manuscrit mère reste aujourd'hui introuvable. Il est rapporté de 'Allâma al-Amînî (1320-1390 AH) qu'il **aurait aperçu le manuscrit du Nahj al-Balâgha, copié de la main de ash-Sharîf al-Murtađâ**, circuler au marché des livres en Iraq, mais qu'il aurait été acheté par un individu chargé de récolter les manuscrits pour des bibliothèques privées de l'Orient et de l'Occident.



# Comment la transmission s'est réalisée à travers les siècles ?

## Deuxième méthode : les manuscrits

### 5<sup>ème</sup> siècle AH :

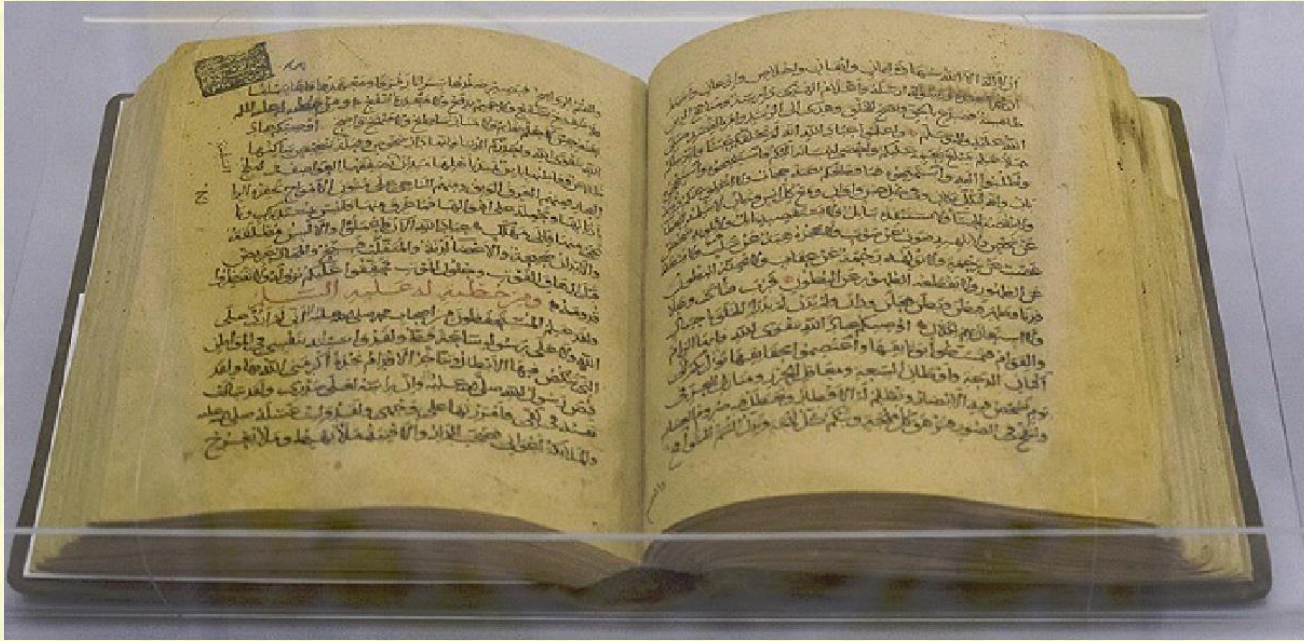
- 1) Manuscrit intégral de 165 feuillets à la bibliothèque de l'ayatollah Mar'ashî Najafî à Qom (Iran) datant de zhu-l-qa'da 469 AH, numéro 3827. Scribe : Abû 'Abdillâh al-Ḥusayn ibn al-Ḥasan ibn al-Ḥusayn al-Mu'addab. Au 11<sup>ème</sup> siècle AH, ce manuscrit était dans la bibliothèque de 'Allâma al-Mîrzâ 'Abdullâh Afandî, auteur de *Riyâḍ al-'Ulamâ*. Une copie photographiée en 330 pages a été publiée par la bibliothèque de l'ayatollah Mar'ashî Najafî en 1406 AH à Qom. (Cf. photographies 1 et 2)
- 2) Manuscrit de 'Adnân ibn Ibrâhîm al-Bar[mâlî] daté du lundi 20 ramaḍân 485 AH. L'auteur de l'article n'a pas donné de précision sur la localisation actuelle du manuscrit.
- 3) Manuscrit quasi intégral de 175 feuillets à la bibliothèque Fakhr ad-dîne Naṣîrî à Téhéran (Iran) daté du 4 rajab 494 AH. Scribe : Faḍlullâh ibn Ṭâhir ibn al-Muṭahhar al-Ḥusayni. (Cf. photographies 3 et 4)
- 4) Manuscrit intégral de 330 feuillets à la bibliothèque de Madrasa Sepahsâlâr à Téhéran (Iran) datant du 5<sup>ème</sup> siècle AH, numéro 3083.
- 5) Manuscrit quasi intégral à la bibliothèque de as-Sayyid 'Alî Âtashî al-Yazdî à Yazd (Iran) datant du 5<sup>ème</sup> siècle AH, estimé de 486 AH.



# Comment la transmission s'est réalisée à travers les siècles ?



Photographie 6 : Manuscrit n°11 (n°13847), 544 AH - Dernières pages



كتاب نهج البلاغة نسخة نفيسة للغاية سنة النسخ 728 هـ  
خزانة مخطوطات العتبة العباسية المقدسة



'Alî ibn Abî Ṭâlib  
-23 à 40 AH

Nahj al-Balâgha  
par Sayyid ar-Radî  
(400AH)

Manuscrit de  
Faḍlullâh ar-Râwandî  
(Bagdad 511AH)

Manuscrit de Ibn  
Balkû al-Âwî  
(Ispahan 723AH)

👍👍👍  
Manuscrit de  
al-Yazdî  
(1132AH)

Manuscrit 232  
Bibliothèque Mar'ashî Najafî  
à Qom - 1442 AH



# Comment la transmission s'est réalisée à travers les siècles ?

## Étude des manuscrits

